

Ota Informa

October 10th, 2025 Edition

Edited and Issued by
Ota International Association



More
Info. in
English



太田インフォルマ 2025年10月10日号(英語版)

- P1. 太田スポレク祭・刀水橋花火大会 開催決定!・市内経済活性化事業
食料品等購入支援 OTACO 定額カードを全世帯に配布します
- P2. 申請不要 低所得子育て世帯給付金・空き巣に注意ください!・市民
農園利用者を募集!・SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳
守・通訳あり)
- P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診
療所・休日歯科診療・市税の10月納税・行政情報多言語閲覧サー
ビス「カタログポケット」・証明書の取得はコンビニで!!
- P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります&無料「ごみの分別ア
プリ」&動画「まぜればごみ わければ資源」・太田市の公共施設
は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。・ハローワークお
おた外国人出張行政相談コーナー・英語の外国人市民相談窓口ワ
ンストップセンター開設日
- *折り込みチラシ: ✓外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時
間・災害時言語ボランティア募集中!
✓太田警察署からのお知らせ「あなたの安易な行動が犯罪になるかも
しれません」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Ota Sports and Recreation Festival

Enjoy events and lots of delicious local and international food!

Oct. 25th (Sat.) 9:30 - 15:30

26th (Sun.) 8:30 - 15:30

Oct. 26th Joushu Ota Subaru Marathon 2025* Starts at 7:45.

*Rain or shine (Cancelled in case of stormy weather.) Traffic restrictions (7:30-10:35) on the 26th.

Location: Sports Park Undou Kouen (Address: Ota-Shi Iizuka-Cho 1059-1)

Contact: Sports Promotion Division Sports Shinkou-Ka ☎0276-60-4123



Tousuibashi FIREWORKS

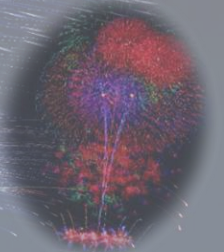
Joint fireworks displaying with Ota City, Kumagaya City (Saitama Prefecture), and Oizumi Town.

Date & Time: November 1st (Sat.) 18:00

(Cancelled in the event of a storm.)

For more information, please check city's newsletter, *Kouhou Ota*, or the city website.

Contact: Ota City Hall (5F / Counter 52) Tourism and Exchange Division Kankou Kouryu-Ka ☎0276-47-1833



Sending OTACO Card to All Household to Support Food Purchases

<No Application Needed. Must be used by February 28th, 2026!>

In order to address the prolonged surge in prices, fixed-amount OTACO cards (voucher) worth of 5,000-yen per person are distributed to all households to support for purchasing food and other necessities.

To Who: Residents registered in the city as of August 1st, 2025

How to Distribute: Sent to the head of household by post in October.

(Note: **Has to receive in-person.**)

Used By: February 28th (Sat.), 2026

How to Use Card:

●Using Card at stores: Please show your card at member stores.

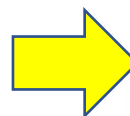
(Note: **Only available in certain member stores.**)

Note: If you transfer card points to your app, you can use the points at all of the member stores.

Please see information enclosed with the card.

Contact: Ota City Economic Revitalization Project Call Center ☎0570-015-789

9:00 to 18:00 Opens weekdays except for public holiday until December 26th (Fri.), 2025.



No Application Needed!

Benefit for Low-Income Child-Rearing Households

A benefit will be provided to low-income households raising children who will graduate from junior high school in the 2025 academic year, with the purpose of supporting expenses for further education or employment.

Who: Persons meeting ALL five of the following criteria by January 1st, 2026.

- Recipients of the Child Allowance, *Jidou Teate*, raising children graduating from junior high school in the 2025 academic year.
- Exempt from the income portion of municipal inhabitant tax for the 2025 fiscal year (Including those liable only for the per capita portion, *Kintouware*).
- Had a residence record in the city on January 1st, 2025 and continued to reside for one year thereafter.
- Not receiving public assistance, *Seikatsu Hogo*.
- Fully paid all municipal taxes and nursery or kindergarten childcare fees.

When: Notification will be mailed to eligible persons around March next year.

Contact: Ota City Hall (3F / Counter 31), Children Affairs Division *Kodomo-Ka* ☎0276-47-1942



BURGLARY ALERT!

There have been numerous cases of burglaries at night and when the house is empty in the city. Please make sure to lock all doors and windows **especially when you leave home or go to bed.**

If you see any suspicious activities, report them to the police.

Home Security Camera Subsidy:

A subsidy program is available for home security cameras purchases. Take this chance and apply for it to prevent crimes. For details, visit the city website.

Contact: Ota City Hall (3F / Counter 37),
Crisis Management Office *Kiki Kanri-Shitsu* ☎0276-47-1899



Sign-up to Rent a Garden at *Fureai Nouen*.

Interested in growing vegetables but do not have a garden?

Do not miss this chance to grow organic vegetables on your own!

Period: From March 1, 2026 to February 28, 2027

(Could be used for 4 consecutive years after the period.)

Location: Municipal Farmland *Fureai Nouen* (Address: Ota-Shi Yonezawa-Cho 500)

Areas: 4 plots of land (50 square meters) *

*The areas are decided by lottery and it is not possible to request a specific plot.

Condition: Individuals either residing or working in Ota City (1 lot per household)

Annual fee: 200 yen per square meter

Attention: No refund even in case of cancellation after the payment.

Application: Please submit the application at the Rural Area Management Division in Nitta Government Office (Address: Ota-Shi Nitta Kanai-Cho 29) or the farm directly by **October 31st (Fri.), 2025.**

Contact: Nitta Government Office *Nitta Chousha*,
Rural Area Management Division *Nouson Seibi-Ka* ☎0276-20-9713



SOS In Maebashi

- Legal Consultation for Foreign Residents

Date: **October 19th, 2025 (Sunday)**

Hours: 10:00 - 15:00 (Those with reservations will be given priority over walk-ins. Doors close at 14:30.)

Location: 1F Showa Chosha Wing, Gunma Prefectural Government Building
(Address: 1-1-1 Ote-Machi, Maebashi-Shi)

Advisors: Lawyer, *Gyoseishoshi* (immigration specialist), and *Shakai Hoken Romushi* (labor & pension issue specialist)

Contact: One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma

☎027-289-8275 (For reservations and inquiries.)

**Free, Confidential,
Interpreting Service**
(English, Portuguese, Spanish,
Chinese, Vietnamese and Nepalese)



Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M.: Internal Medicine)

Oct. 13 (Mon.)	I.M. / Pediatrics	Iizuka Iin (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>)	0276-56-1040
	Neurosurgery / Neurology / I.M.	Nakama Clinic (<i>Nitta Koganai-Cho</i>)	0276-57-8623
	Obstetrics-gynecology	Iwasaki Iin (<i>Arai-Cho</i>)	0276-45-5818
Oct. 19 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ota Seibu Shinryoujo (<i>Yonezawa-Cho</i>)	0276-32-0301
	I.M.	Osawa Iin (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>)	0276-56-7369
	Breast Surgery	Ota Breast Clinic (<i>Nishihon-Cho</i>)	0276-50-1748
Oct. 26 (Sun.)	Surgery / I.M. / Pediatrics	Takazawa Ichouka Geka (<i>Arai-Cho</i>)	0276-45-1133
	I.M.	Shu Clinic (<i>Takahayashi Kita-Cho</i>)	0276-38-1137
	Ophthalmology	Ota Suzuki Ganka (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-55-5402
Nov. 2 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Arisaka Iin (<i>Ryumai-Cho</i>)	0276-45-3681
	I.M.	Kasuga Iin (<i>Hon-Cho</i>)	0276-22-2257
	Orthopedics	Kayama Seikeigeka Iin (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-0511
Nov. 3 (Mon.)	Pediatrics / I.M.	Kitamura Clinic (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-26-1000
	I.M. / Dermatology / Urology	Kawada Clinic (<i>Yura-Cho</i>)	0276-33-7755
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Hachiman Clinic (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-20-2220
Nov. 9 (Sun.)	I.M. / Pediatrics / Dermatology	Kizaki Clinic (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>)	0276-56-7770
	I.M. / Rheumatology	Aozora Naika Ryumachika Clinic (<i>Shindo-Cho</i>)	0276-55-2590
	Orthopedics	Ishii Seikeigeka Iin (<i>Yabuzuka-Cho</i>)	0277-78-0211

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients, so other patients are asked to seek treatment on weekdays.

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (Only to emergency patients)

Call the **Hospital Guidance Telephone Service** (☎0276-45-7799) to confirm available medical services before your visit.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuou Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Health Hoken Center 1F

Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. 18:45 - 21:45* (excl. public holidays) *The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00 - 13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Upcoming Fiscal Year 2025 Payment Deadlines for Municipal Taxes

Municipal/Prefectural Inhabitant Tax (3rd period) and National Health Insurance Tax (4th period)

is due on **October 31st, (Fri.), 2025.**

Please make payments by the deadline. If you have any questions regarding tax, please contact at the **Tax Collection Division Shunou-Ka** in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

Multilingual Browsing Service

‘Catalog Pocket’

Read City's News Letters ‘Kouhou Ota’ in **10** languages. *

*Languages: Japanese, Portuguese, English, Spanish, Korean, Vietnamese, Thai, Indonesian, Chinese (simplified and traditional)



Use My Number Card for Certificates at Convenience Stores.

If you have *My Number Card*, you can obtain certificates from an interactive kiosk at convenience stores within the country. For more information, please see the 2D code on the right.

Operation Hours: 6:30 – 23:00

Type of Certificates: Certified Copy of Resident Record *Juminhyou no Utsushi*, Inkan-stamp Registration Certificate *Inkan Touroku Shoumeisho*, Income and Taxation Certificate *Shotoku Kazei Shoumeisho*, Certified Copy of Family Register *Koseki Touhon*, Certified Copy of Extract of Family Register *Koseki Shouhon*, Certified Copy of Supplementary Schedule to Family Register *Koseki Fuhyou no Utsushi*



FY 2025 Trash Management Brochure

An updated, translated versions of the **Collection of Household Trash Calendar**, **How to Separate and Dispose of Household Trash Properly** and **Matters Concerning Oversized Trash** are available at the Cleaning and Disposal Service Division, the Residents' Affairs Division *Shimin-Ka*, the Consultation Counter for Foreign Residents *Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center* and on the city website.

Languages: English, Portuguese, Spanish, Chinese and Vietnamese



Trash
Collection



How to
Separate and
Dispose



Oversized
Trash



FREE Garbage App

The app is to help you to sort out your trash and set a reminder in English, Portuguese, Spanish, Chinese, and Vietnamese such as

- **HOW** to separate waste and recycle
- **WHERE** and **WHEN** to put them out.



iPhone



Check out the video 'Garbage when mixed. Valuable when separated!'



No Smoking! No Littering! in City Properties.

Smoking, vaping and littering* are strictly prohibited in **ALL** public spaces within city facilities. *Including cigarette butts.



Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch for Foreign Residents

Tuesday 13:00-16:00

(Excl. public holiday, year-end and new year holidays)

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)



Assistance in English Consultation Counter for Foreign Residents in City Hall

Monday - 9:00 to 11:30 / Thursday - 13:00 to 16:00

Video Interpreting Service in **18** languages is also available at the counter using a tablet device during our consultation hours (weekdays 9:00-11:30/13:00-16:00 except for Wednesdays and Friday afternoons) for procedures, consultations or other matters at the city hall. For interpretation, please come to the counters during the operation hours.

Languages: English, Filipino, Hindi, Nepali, Indonesian, Vietnamese, Korean, Myanmar, Thai, French, Russian, Khmer, Malaysian, Ukrainian, Portuguese, Spanish, Chinese and Bengali (For Bengali interpretation service, please consult with us in advance.)

Location: Ota City Hall (1F / Next to **Yamazaki Shop**),

Consultation Counter for Foreign Residents *Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center*

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early.

Contact: International Affairs Division, Ota City Hall / Ota International Association

☎0276-47-1908 / 0276-48-1001 (Weekdays* only; 8:30-12:00 / 13:00-17:00)

*Closed on public holidays (incl. Year-End and New Year holidays)



For more information, please contact at the **OTA CITY HALL, International Affairs Division (Kokusai-Ka) and OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai).**

Address: 〒373-0817 Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3 (Within *Tabunka Kyousei Center Ota*)

Tel: 0276-47-1908 & 0276-48-1001

Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市役所 国際課・太田市国際交流協会（英語版行政情報）

Ota Informa in Simple Japanese
やさしい日本語

